

*Un dottor diventerai,  
com'è giusto e si conviene!..."*  
La fiducia te ciapava  
e i...miracoli se fava!

Gera Elisa el so bel nome,  
de 'a rassa dei Guarnieri  
(de sicuro on bon cognome!).  
La gavéva la mania  
de l' igene e pulissia.

A me par che fusse jeri  
coando in scuola la passava  
in rassegna 'e nostre man,  
colo, rece, e po' la dava  
el so aviso, on fià inrabià:  
"Qualche orecchio non pulito  
mi è parso di vedere,  
e le unghiette, in più d'un dito,  
un po' lunghe e anche nere..."

*Ve l'ho detto e ve lo dico  
che dei microbi nemici  
è lo sporco grande amico!  
Essi sono ben felici  
di colpire il nostro corpo  
con la voglia e il solo scopo  
di portar le malattie  
che ci fanno assai soffrire,  
e cercando modi e vie  
per vederlo alfin morire!..."*

*Se domani trovo ancora  
unghie, orecchie un po' indecenti,  
vi avverto che allora  
prenderò provvedimenti!"*

Al sentir sta parolona  
ben solene e inportante,  
par noantri inpressionante  
da colpirme 'a...meóna,  
na gran fifa ne ciapava,  
e de pì se se lavava!...

Tante volte n' à parlà  
che nel' aria del Creà  
a ghe xe de i bissoini,  
tanti assè e picoini  
che parfino no i se scòrze,  
che a colpire i nostri corpi,  
che i sia sani opure s-cionpi,  
on gran mondo i se 'a gode...

A sti micobri ghe piase  
de...noare e snanararse  
in t'el sporco de 'e strasse  
e del corpo, e, pur se i tase,  
i lavora pa' inpirarse  
pa' ogni buso o coalche fala,  
rece, naso, tagi o bróse...

- rassa dei Guarnieri = stigmatissima famiglia cavarzerana

- passava in rassegna...= controllava la pulizia delle mani, del collo, delle orecchie e ci dava i suoi consigli e i suoi molto severi avvisi

- meóna = termine scherz.: testa

- Creà = Creato

- bissoini = lett. insettini; qui: microbi

- no i se scòrze = non si vedono

- sani o s-cionpi = sani o non in forma, malconci

- micobri = microbi

- noare e snanararse = sdraiarsi e rotolarsi sul sudiciume dei nostri abiti e del nostro corpo

- inpirarse = insinuarsi

- tagi...bróse = tagli, ferite, abrasioni...

Cussì 'l corpo infin se 'mala.  
I colpisse gola e óse,  
i te mete pure el snaro,  
l'inpinnisse de cataro  
i palmuni e, po', ...zó tosse;  
i te dà el mal de pansa,  
gomitasso e altre cosse  
che procura tinfo e...tanfo  
che, po', ...inpesta pur la stansa!...

- óse = voce  
- snaro = raffreddore

On bel dì Toniti Gagna  
s'alsa in piè e, li, 'l se lagna  
che 'l ga spissa a 'e brancaje  
dei so piè e de 'e man  
e on fià a l'angonaje...  
La so mama l'à lavà  
co saón e varachina,  
ma la spissa no ghe mola  
e no 'l sa se domatina  
podarà vegnere a scuola!

- gomitasso = vomito...schifoso  
- tinfo e tanfo = tifo e...odori schifosi  
- inpesta = appesta

On gran dubio salta in testa  
a la povara maestra,  
che la core dal Toniti  
par vardar cossa ch'el gabia...  
"Oh, noialtri poveretti!  
Il Tonino ha la scabbia!..."

- spissa = prurito  
- brancaje = spazi fra le dita  
- angonaje (anche ingonaje, gonaje) = inguini

Al sentire tal novèa  
salta su la Pina Sgorba,  
che de 'a scuola xe bidèa:

- scabbia = scabbia, malattia della pelle dovuta ad acari; si manifesta in particolari parti del corpo e procura molto prurito. È contagiosa.  
- novèa = novella, novità, notizia

"Ah, Signor, che bruta roba!"  
Po', slargando i brassi a cróse,  
la ne fa, a mèsa óse,  
co on' aria on fià destolta:  
"No s'inbarca certo cuchi!...  
Vedarì che on fià par volta  
de sicur la ciapè tuti!"

- No s'inbarca...= per dire: non si parla per imbrogliare i creduloni...ma per dire la verità  
- la ciapè = la prendete, cioè sarete tutti contagiati

E cussì alfin xe sta:  
in t'el giro de on mese  
scoasi tuti l'à ciapà,  
e, a parte 'e varie spese  
par crónpare el Mitigal,  
se s'à dà...bone gratà!...

- Mitigal = unguento antiscabbia in uso a quei tempi

### *L'ussita da scuola de tute 'e crasse*

Co 'a lesson gera finia  
se vegnéva fora in fia  
(guai a chi che scantinava!).  
Sol porton, co se rivava,  
del cortie reçintà  
'e maestre dava el via...

- scantinava = guai a chi non stava in fila

Gera on branco scaenà  
de...pulièri senza brilia  
scalpitanti e scalcitanti  
lassà tuti in libertà.

- pulièri = puledri  
- brilia = briglie

Gera fiòi da i siè ani  
fin ai óndese passà,  
ma ghe gera i...veterani  
che i ghe n'èva assè de pi.

- óndese = undici

- i ghe n'èva = ne avevano

E, fra i grandi (...i pi carogne  
e pi pieni de morbin!),  
se pianava zó 'e rogne  
tegnù a freno nel matin.

- pieni de morbin = pieni di...agitata vitalità

- se pianava zó 'e rogne = si appianavano i...  
conti rimasti in sospeso duran-te le lezioni

...Zó patóne, pugni e spinte,  
calche paca de cartèa,  
sensa' fare tante finte  
pi de calche peadèa  
su i schinchi e sol dedrio.

- peadèa = ...pedatina

- schinchi = stinchi

- dedrio = sedere

E intánto da 'e boche,  
fino a che gera finio,  
vegnéa fora vóse sporche  
de biasteme da...massare,  
pi de calche parolassa  
par el pare e par la mare  
e pa' 'l resto de 'a to rassa,  
viva o morta che 'a fusse!

- biastéme = bestemmie

- parolassa = parola offensiva verso padre, madre  
e tutta la..rassa (la parentela) dell'avversario

Coando po' i gera stufi  
de ciaparse par 'e strasse,  
e i gera in...angonia,  
i staséva lì a contarse  
tuti i sbréghi so 'e bruséte,  
'e sisine saltà via  
de 'e braghe da 'e tachete,  
perse li, ormai, par tera,  
e vardare se ghe gera  
coà e là on calche sète...

- in...angonia = in agonia, mezzi morti

- sbréghi = strappi

- bruséte = bluse

- sisine = bottoni vari, in particolare quelli in ferro

- tachéte = asole, occhielli

- sète = strappo (solitamente a forma di sette)

E la pace, dopo, i fava.  
E sipiendo forti e sani  
da renòvo zà i pensava  
ai zoghi e ai malani  
che i podéva ancora fare...  
'E lession podéa spetare,  
ché, in coanto al studiare,  
gera regola tegnere  
prima el zogo e po' 'l dovere!

- sipiendo (oggi in disuso) = essendo

- renòvo = daccapo

Rivà a casa tanti fioi  
poco i gheva da magnare:  
na supéta co i fasòì  
ghe doveva pur bastare!...

- prima el zogo e po'...= a quei tempi, ahimè, era principio molto  
diffuso!...

Par calmar la fame vera  
calchedun se contentava  
pur del *manco* ca ghe gera:  
e cussita el te...disnava  
c' on pometo mèso coto,  
de pan seco on rosegoto  
e de àcoa...pi de on goto!...

- (...no 'a xe fola!) = quel che dico è verità: qualche volta veniva  
saltato il pasto di mezzogiorno, perchè i pasti giornalieri possibili  
erano soltanto due!...

- "fare on gireto intorno a la tola" era un modo falsamente  
scherzoso per dire che la tavola non poteva essere preparata e  
quindi poteva prestarsi solo per farci...un giro intorno!...

E calcuno (...no 'a xe fola!)  
no gavéndo da magnare,  
se doveva incontentare  
de on...gireto torno tola!...

*Primi giorni de scuola  
del Marieto*

Vojo inveçe chi contare  
del compagno mio de banco  
che intendeva de no fare  
sol coaderno gnanche on segno,  
ma sol piànzare e zugare  
co on piàgolo de legno.

- chi = qui

- piàgolo = pupazzetto snodato di legno

La maestra, co pasiensa,  
in diaèto ghe parlava  
e co 'e man 'o caressava:  
" De! ociti te stè senza  
se te pianzi senza sosta!... "

E lu, seco, pa' risposta:  
" E mi pianzo fin ca vojo,  
parchè scrivere no so;  
so suà e tuto mojo,  
e 'e man xe stufe morte  
a far aste che a mi, po',  
'e vien fora tute storte  
che 'e pare col tremasso,  
e dei vòvi de gaina  
pare i cióndoli ca fasso!

- suà = sudato

- aste = primi tratti di linea retta in posizioni vzrie segnati con la matita sul quaderno a quadretti

- tremasso = tremito

- vòvi de gaina = uova di gallina

- cióndoli = cerchi

Mi de scrivar no so mina,  
no so gnanche disegnare  
e no so pì cossa fare:  
me vien solo da sigare!..."

- mina = mica

" Ma, dàì, su, ca ti s'è bravo!  
Jeri, 'a pena te cascava  
da 'e man che tremolava;  
ancuò, inveçe, varda coà  
che fra i dii ben te sta!..."

- ca ti s'è = che tu sei

- 'a pena = la penna, qui sta per la matita

- ancuò = oggi

- dii (anche déi) = dita

Copia e scrivi e no sigare,  
che, po', dopo, s'à d'andare  
a zugare nel cortie,  
e faremo bèe fie  
de putini co 'e sachéte;  
zugarémo co 'e baéte  
fin che sona el campanèo.  
Co rivemo sol cancèo  
via de corsa a casa andémo  
e felici al fin sirémo!"

- baéte = palline in terra cotta

El Marieto se calmava,  
la matita in man ciapava  
e fra aste, punti e...vòvi,  
l'inparava segni novi!  
E cussita a metà mese  
finalmente el s'à calmà:  
co 'a costansa e senza rese  
tuti coanti el n'è spassà!

- cussita = così (oggi usato solo in qualche località lontana dal Centro)